

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 94 (1968)  
**Heft:** 15

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Pratique du... tableau de bord de l'entreprise. Les cli-**  
**gnotants du « patron »,** par M. Moisson, conseil en Orga-  
nisation. Paris 17<sup>e</sup> (9, rue de Thann), Les Editions d'Or-  
ganisation, 1968. — Un volume 14×21 cm, 124 pages,  
4 dépliant, 13 tableaux. Prix : broché, 22 F.

Ce sixième ouvrage de Marcel Moisson apporte, comme  
les autres, le fruit de son expérience considérable dans  
le domaine de la gestion.

Il comporte trois parties :

- Principaux incidents graves pouvant frapper l'entre-  
prise.
- Ratios à suivre pour être alerté en temps utile et pour  
guérir les maladies possibles dans les domaines sui-  
vants :
  - gestion financière ;
  - utilisation des équipements, expansion, rentabilité,  
personnel.
- Exemples d'application.

Bref, le rôle du tableau de bord est essentiellement  
le maintien de l'entreprise en bonne santé, la surveil-  
lance « que tout va bien » et, si jamais on sort des zones  
de sécurité en un domaine quelconque, l'indication des  
mesures à prendre pour revenir à la normale.

Ceci est d'ailleurs la fonction principale du tableau  
de bord sur l'avion de ligne : fournir la « sonnette  
d'alarme » et, en cas d'anomalies, en particulier dans  
les automatismes, permettre à l'équipage de rétablir  
des conditions de vol normales.

Dans ce cas, comme dans celui de l'entreprise, ce qui  
importe est la rapidité et l'exactitude du diagnostic et  
du remède. L'ouvrage de M. Moisson en donne la pos-  
sibilité.

## LES CONGRÈS

### 4<sup>e</sup> Symposium de l'AIHR<sup>1</sup>

Ce symposium est organisé par la Section « Machines  
hydrauliques, équipement et cavitation » de l'AIHR,  
en collaboration avec la Société suisse des ingénieurs et  
des architectes (SIA). Le programme prévoit la présen-  
tation et la discussion de 28 rapports sur des questions  
économiques et d'exploitation, de turbines, pompes, pro-  
blèmes de démarrage, problèmes transitoires, vibrations  
et cavitation, ainsi que des visites d'installations.

Le programme et les formules d'inscription peuvent  
être obtenus auprès du secrétaire du symposium :  
H. Wüger, ingénieur dipl., Baldernstr. 15. CH-8802  
Kirchberg (Suisse).

<sup>1</sup> Association internationale de recherche hydraulique.

## CARNET DES CONCOURS

### Concours d'architecture pour un centre paroissial à Riddes (VS)

#### Jugement

Ce concours était ouvert à tous les architectes d'ori-  
gine valaisanne ainsi qu'à tous les architectes et tech-  
niciens domiciliés en Valais et à quatre architectes in-  
vités.

Le jury, présidé par l'architecte cantonal, M. Charles  
Zimmermann, était composé de : MM. Jules Monnet, prési-  
dent de la commune de Riddes, Pierre Epiney, révérend  
curé de la paroisse de Riddes, Hermann Baur, architecte  
FAS/SIA à Bâle, Rino Tami, architecte FAS/SIA à Lugano,  
et en qualité de suppléants, de : MM. Joseph Iten, archi-  
tecte municipal de Sion, Georges Gaillard, ingénieur à Rid-  
des, Jean Vogt, avocat et notaire à Riddes.

Il a examiné les 36 projets présentés et attribué les  
prix suivants :

- 1<sup>er</sup> prix : Fr. 5000.— à MM. X. Furrer et W. Jeiziner,  
architectes, à Schaffhouse.
- 2<sup>e</sup> prix : Fr. 3500.— à M. Paul Lorenz, architecte SIA,  
à Sion.
- 3<sup>e</sup> prix : Fr. 3000.— à M. Fonso Boschetti, architecte  
FSAI, à Lausanne.
- 4<sup>e</sup> prix : Fr. 2500.— à MM. P. Morisod, J. Kyburz et  
Ed. Furrer, architectes SIA, à Sion.

De plus, il a proposé l'achat des projets de :

Heidi et Peter Wenger, architectes SIA/FAS,  
à Brigue, et de M. Bernard Attinger, archi-  
tecte-technicien ETS, à Sion.

### Concours de projets pour une cité d'étudiants à Zurich

#### Ouverture

La Direction des Constructions fédérales, à Berne,  
d'entente avec le Conseil d'Etat du canton de Zurich  
et la Municipalité de Zurich, ouvre un *concours public  
de projets*, en vue de l'édification d'une cité d'étudiants  
au Höggerberg, à Zurich.

Peuvent y participer les architectes de nationalité  
suisse ou qui sont établis en Suisse depuis le 1<sup>er</sup> janvier  
1967, à l'exclusion des fonctionnaires et employés de  
la Confédération, du canton et de la ville de Zurich.  
Fr. 70 000.— sont à disposition du jury pour l'attri-  
bution de sept à neuf prix et Fr. 15 000.— pour l'achat  
éventuel de projets.

La Direction des Constructions fédérales, 3003 Berne,  
enverra les documents du concours aux intéressés  
moyennant dépôt ou paiement anticipé d'un montant  
de Fr. 100.— au compte de chèques postaux 30 - 520  
(Direction des Constructions fédérales), en indiquant  
au verso du bulletin : « Documents du concours Hög-  
gerberg ».

Les documents peuvent également être consultés à  
la Direction des Constructions fédérales, Palais fédéral,  
Bâtiment ouest, 3<sup>e</sup> étage, Bureau 189, à Berne, de  
même qu'à la chancellerie de l'Inspection des Con-  
structions fédérales V, Clausiusstrasse 37, à Zurich. Le  
programme du concours est aussi vendu séparément,  
au prix de Fr. 2.—.

Délai de remise des projets : 31 janvier 1969.

**STS**

SCHWEIZER. TECHNISCHE STELLENVERMITTLUNG  
SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT  
SERVIZIO TECNICO SVIZZERO DI COLLOCAMENTO  
SWISS TECHNICAL SERVICE OF EMPLOYMENT

8004 ZURICH, Kanzleistrasse 17

Tél. (051) 23 54 26 — Télégr. STSINGENIEUR ZURICH

#### Emplois vacants

##### Section du bâtiment

8002 DB. *Ingénieur ou technicien du bois*, expérimenté,  
pour seconder directeur. Tracé de charpentes, fabrication  
industrielle de menuiserie intérieure et extérieure, calcul de  
prix et devis. Entrée rapide. Entreprise. Région neuchâte-  
loise.

8033 B. *Dessinateur en béton armé*, pour bâtiment et génie  
civil. Entrée à convenir. Bureau d'ingénieur. Oerlikon.\*

8034 T. *Dessinateur en génie civil*. Bureau d'ingénieur.  
Saint-Gall.\*

8035 B. *Ingénieur civil EPF/EPUL*, expérimenté, pour

ponts. Entrée à convenir. Bureau d'ingénieur. Région bâloise.

8035 T. *Ingenieur civil*, expérimenté en usines hydrauliques et administration, pour poste d'avenir. Entrée à convenir. Bureau d'ingénieur. Zurich.

8036 B. *Dessinateur en béton armé*, pour bâtiment, génie civil, constructions agricoles. Bureau d'ingénieur. Zoug.

8036 T. *Diplômé ETS en génie civil*. Pratique du bureau et chantier. Routes et canalisations. Age idéal: 22-30 ans. Bureau d'ingénieur. Bodan.\*

8037 T. *Dessinateur en génie civil*, pour projection. Entrée à convenir. Age idéal: 22-30 ans. Bureau d'ingénieur. Bodan.\*

8037 B. *Diplômé ETS en béton armé*, pour bureau et chantier, bâtiment, génie civil et constructions agricoles. Bureau d'ingénieur. Zoug.\*

8038 B. *Ingenieur civil EPF/EPUL*. Pratique. Entrée à convenir. Bureau d'ingénieur. Genève.\*

8038 T. *Diplômé ETS en génie civil/conducteur de travaux* ou formation équivalente. Pratique des travaux routiers et de génie civil général. Oberland bernois et Berne. Age: 28-50 ans. Entreprise suisse.\*

8039 T. *Dessinateur en génie civil*. Pratique des travaux d'hydraulique. Possibilités d'avenir. Bureau d'ingénieur. Région bâloise.

8080 A. *Diplômé ETS en bâtiment*, éventuellement dessinateur qualifié, pour bureau et chantier. Transformations de bâtiments anciens. Entrée immédiate, pour quatre mois environ. Bureau d'architecte. 8008 Zurich.\*

8081 A. *Dessinateur (-trice) en bâtiment*, pour projection de bâtiments locatifs, administratifs et hôteliers. Pratique. Bureau d'architecte. 8001 Zurich.\*

8083 A. *Diplômé ETS en bâtiment*. Pratique, si possible, de bâtiments scolaires. Bureau d'ingénieur. Zoug.\*

8084 A. *Dessinateur (-trice) en bâtiment*, pour projection de bâtiments administratifs, entrepôts, etc. Bureau d'architecte. Faubourg de Zurich.\*

8085 A. *Diplômé ETS en bâtiment*, pour bureau. Projection indépendante d'un hôtel. Age idéal: 30 ans environ. Bureau d'architecte. 8003 Zurich.

#### Section industrielle

8002 C. *Diplômé ETS chimiste*. Pratique des traitements de surface. Entrée à convenir. Fabrique d'installations de télécommunications. Zurich.\*

8002 DJ. *Ingenieur électronicien* ou formation équivalente, pour traitement de l'information. Langue maternelle française ou allemande, bonne connaissance de l'anglais. Domicile à Zurich, Berne ou Bâle, à choix. Age idéal: 25-30 ans. Entrée à convenir. Entreprise internationale.\*

8017 H. *Dessinateur en chauffage et/ou ventilation*. Pratique. Langues française et allemande. Entrée à convenir. Entreprise en Suisse romande.

8018 H. *Dessinateur en sanitaire*. Pratique. Offres et calculs. Maison à Zurich.\*

8019 H. *Technicien en ventilation*. Pratique. Projection et offres. Entreprise, rive droite du lac de Zurich. Bureau à Zurich.

8020 H. *Dessinateur en ventilation*. Maison à Zurich.

8021 H. *Dessinateur en machines ou ventilation*. Entreprise. Rive droite du lac de Zurich.

8022 H. *Technicien en climatisation*. Pratique et sens commercial. Age idéal: 30 ans environ. Entreprise. Rive droite du lac de Zurich.

8028 M. *Ingenieur mécanicien EPF/EPUL*. Pratique en chauffage et ventilation, pour poste d'avenir. Entrée à convenir. Bureau d'ingénieur. Zurich.

8028 E. *Plusieurs diplômés ETS en électrotechnique ou mécanique fine*. Pratique en construction d'appareils électriques. Fabrique. Suisse centrale.

8029 E. *Dessinateur électricien*, deux ou trois ans de pratique. Courant fort et faible. Fabrique. Localité de Suisse centrale.

8051. *Ingenieur mécanicien EPF/EPUL ou diplômé ETS*, pour recherche et construction, en liaison avec département

d'électronique. Fabrique de machines. Ville du nord de la Suisse.\*

8052 M. *Dessinateurs en machines*, pour dessins d'atelier, etc. Machines et appareils. Fabrique. Ville du nord de la Suisse.\*

8056 M. *Ingenieur mécanicien ou diplômé ETS*. Pratique de la construction mécanique générale et si possible des installations d'incinération des ordures. Entrée à convenir. Bureau d'ingénieur. Bâle.

8057 M. *Diplômé ETS mécanicien ou dessinateur en machines* retraité, pour environ trois heures par jour, travail à domicile possible. Travail littéraire (brevets). Langues: français, allemand, anglais. Institut de recherches. Zurich.

\* Pour des raisons de contingent, offre ouverte aux candidats suisses ou étrangers permis C seulement.

Rédaction: F. VERMEILLE, ingénieur

#### DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir pages 9 et 10 des annonces)

#### DOCUMENTATION DU BATIMENT

(Voir pages 4, 6, 11 et 13 des annonces)

## INFORMATIONS DIVERSES

### ILMAC

L'ILMAC, Salon international de la technique de laboratoire, de la technique de mesure, du génie chimique et de l'automatique en chimie, qui se tiendra à Bâle du 9 au 14 septembre 1968, dépassera les manifestations des années précédentes tant par l'extension de la surface que par la participation des pays.

518 maisons des 18 pays suivants y exposeront leurs produits: République fédérale d'Allemagne, République démocratique allemande, Autriche, Belgique, Danemark, Finlande, France, Grande-Bretagne, Hollande, Hongrie, Italie, Japon, Liechtenstein, Suède, Suisse, Tchécoslovaquie, USA et Yougoslavie.

Le programme détaillé des cycles de conférences du 2<sup>e</sup> Congrès suisse de la chimie, qui aura lieu simultanément, peut être obtenu au Secrétariat de l'ILMAC, 4000 Bâle 21.

### Réparation d'égouts au moyen d'éléments préfabriqués en mortier au liant synthétique (MZ)

(Voir photographie page couverture)

Dans les canalisations d'eaux usées, les produits chimiques de provenance industrielle et ménagère ainsi que le charriage de sable et de gravier abrasifs provoquent une usure rapide de la cunette qui finit par être détruite, si bien que les eaux usées s'infiltrent dans le sol.

Le remplacement de grosses conduites ovoïdes en béton entraîne des frais considérables et la seule solution possible consiste, après dérivation de l'eau et reconstitution du profil original par un apport de béton ou de mortier, à refaire la cunette de la canalisation au moyen d'éléments préfabriqués résistants à l'abrasion.

L'entreprise S.A. Conrad Zschokke a mis au point un mortier (MZ) à liant synthétique qui présente une haute résistance à l'abrasion. Cette résistance est sensiblement supérieure à celle du granit. Les éléments préfabriqués en mortier MZ et utilisés pour la réfection d'égouts peuvent avoir la forme d'éléments standards ou être moulés sur place pour des sections irrégulières ou anormales. Ces éléments sont, soit fixés en place mécaniquement et les vides éventuels entre le mortier MZ et le béton injectés d'un coulis de ciment, soit collés directement au béton au moyen de résines synthétiques.

Les photographies de la couverture montrent la pose d'un élément standard dans une conduite ovoïde 120/180 et la réparation terminée de la canalisation.